



## RESTRICTED OVERNIGHT PARKING

No vehicle shall at anytime be parked or left standing, whether it is attended or unattended, on any highway or street between the hours of 12:00 midnight and **7:00 a.m. from November 1, 2007 to April 30, 2008.** Contravention may result in a fine of \$100.

## STATIONNEMENT DE NUIT INTERDIT

Personne ne stationnera ni ne laissera aucun véhicule quelconque, qu'il soit surveillé ou non, sur n'importe quelle route ou rue entre minuit et 7 heures à compter du **1 novembre, 2007 jusqu'au 30 avril 2008.** Les personnes contrevenant aux règlements sont passibles d'une amende de 100\$.

## SNOW PLOWING

### - SNOW REMOVAL POLICY

The municipality will not accept any responsibility for damage to any fences, hedges or other appurtenance that are located on Town property and which may become damaged in the course of snow plowing. Any fences, hedges or other appurtenances are subject to the risk of damage without restitution.

## POLITIQUE DE DÉNEIGEMENT

### - ENLÈVEMENT DE LA NEIGE

La municipalité n'acceptera aucune responsabilité pour les dommages causés à toute clôture, haie ou autre accessoire située sur la propriété de la ville et qui pourrait être endommagée lorsqu'on déblaie ou enlève la neige. Toute clôture, haie ou autre accessoire située hors une propriété privée risque d'être endommagée sans qu'il y ait restitution.

## PUBLIC NOTICE

Standard Time in and for the Town of Kapuskasing will commence **SUNDAY, NOVEMBER 4, 2007**

AT 2:00 a.m.

Please arrange to turn back all time pieces one hour.

## AVIS PUBLIC

L'heure normale pour la ville de Kapuskasing commencera le **DIMANCHE 4 NOVEMBRE 2007 à 2h00.** N'oubliez pas de reculer vos horloges d'une heure.



## RELOCATION OF RECYCLING BINS

Please be advised that on October 19th, 2007 all blue box recycling bins will be relocated across from the Sports Palace (80 Brunelle Road North).

The recycling bins are to be used only for recycled material and **not for garbage**, rubbish or refuse. Effective immediately, the Municipality will commence enforcing By-Law No. 1485 at the recycling bins site for placing garbage. Any resident whose litter is found at the recycling bins site will be fined \$300.

## RELOCATION DES CABANONS DE RECYCLAGE

Soyez aviser que le 19 octobre 2007, tous les cabanons de recyclage seront relocalisés en face du Palais des Sports (80 Brunelle nord).

On rappelle au public que les cabanons de recyclage doivent servir aux fins de recyclage seulement et **non pour les déchets**, les ordures ménagères et les résidus urbains. À compter d'aujourd'hui, la municipalité appliquera le règlement N° 1485, pour dépôt de déchets ou sur les lieux ou les cabanons de recyclage sont situés. On imposera une amende de 300,00 \$ à tout résident ou résidente dont on trouve les déchets au site des cabanons de recyclage.

## NOTICE OF MEETING

A public information meeting followed by a Kapuskasing and District Planning Board meeting will be held on **November 7, 2007 at 7 p.m.** in the Civic Centre Council Chambers. The purpose of the meeting is to provide information regarding the Official Plan and Zoning By-Law amendments which are being presented to create a Well Head Protection Zone around the municipal well fields located on Clear Lake Road South.

## AVIS DE RÉUNION

Une séance d'information publique, suivie d'une réunion du Conseil de planification de Kapuskasing et du district aura lieu le **7 novembre 2007 à 19 heures** dans la salle du conseil au Centre Civique. Le but de cette réunion est de fournir des renseignements en relation aux amendements du plan directeur et du règlement de zonage que l'on propose afin de créer une Zone de protection de têtes de puits autour des terrains de puits municipaux situés sur le chemin du Lac Clair sud.

## TENDER NOTICE

TENDER NO. 07-12:

### REPAIR OF CIVIC CENTRE EXTERIOR STAIRS

Tender Closes:  
Wednesday, October 24, 2007

### PUBLIC WORKS BUILDING JANITORIAL SERVICES

Tender Closes: Friday November 9, 2007

Tender documents available at the Civic Centre, 88 Riverside Drive.

Sealed tenders will be received by the Treasury Department until 4:30 p.m., local time on the respective closing date.

## APPELS D'OFFRES:

APPEL D'OFFRES NO 07-12 :

### RÉPARATION DE L'ESCALIER EXTÉRIEUR DU CENTRE CIVIQUE

Date de fermeture :  
le mercredi, 24 octobre 2007

### SERVICES DE CONCIERGERIE BÂTIMENT DES TRAVAUX PUBLICS

Date de fermeture :  
le vendredi, 9 novembre 2007

Les formulaires d'appel d'offres sont disponibles au Centre Civique au 88, promenade Riverside.

Le Bureau du Trésorier recevra les appels d'offre cachetés jusqu'à 16h30, heure locale, à la date de fermeture.